

d|Klack

1|2016





Eng Publikatioun vun der
« Commission de la Chronique
Communale et de l'Information »
an ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

Redaktioun:

Bingen Marie-Jeanne (Presidentin) | Bock Simone (Sekretärin)
Bartholmy Malou | Osch Eric | Pierrard Romain

Un dëser Editioun hunn zousätzlech matgeschafft

Texter:

Berrend Roger | Weis Lucien | André Bauler

Fotoen:

Bauler André | Britz Robert | Clees Jos | Club Senior Nordstad | Diener Camille
Gengler Roland HMC | Heinen Sylvie | Hoogeveen Ineke | Ihry Pierre | Kneip Nico
Miranda Helena | Metzler Jos | Reiser Charles | Schaefer Eliane | Schmit Arlette
Simon Mady | Spielmann Jacqueline | Tessaro Carlo | Wetzel Christiane

Contact:

[Bingen Marie-Jeanne](mailto:marie-jeanne.bingen@education.lu)

Tél. : 81 91 39 / Mail: marie-jeanne.bingen@education.lu

[Bock Simone](mailto:schank_simone@hotmail.com)

Tél.: 80 20 04 / Mail: schank_simone@hotmail.com

Informationen
Informations communales

| | |
|--|----|
| D'Wuert vum Buergermeeschter <i>Le mot du bourgmestre</i> | 4 |
| Rapport vun de Gemengerootssetzungen <i>Rapport des séances du conseil communal</i> | 5 |
| <i>Service d'Accompagnement et de Logement</i> | 12 |
| <i>Crèche Bierdener Butzen</i> | 14 |
| Aktivitéite vum Club Senior Nordstad am Birkelshaff <i>Activités du Club Senior Nordstad au Birkelshaff</i> | 14 |

Aarbechten an der Gemeng 15-16
Travaux dans la commune

Aktivitéiten a Manifestatiounen
Activités et manifestations

| | |
|--|-------|
| Bamschnëttcours vun der Ëmweltkommissioun <i>Cours de taille d'arbres fruitiers</i> | 17 |
| Fairtrade Kaffisstuff <i>Petit déjeuner Fairtrade</i> | 17 |
| Chrëschtfeier 60+ <i>Fête de Noël pour les 60+</i> | 18 |
| Chrëschtconcert vun der Concordia <i>Concert de Noël de la société de musique et de chant Concordia</i> | 19-20 |
| Villages fleuris 2015 | 20 |
| Aktioun Liichtmëssdag vun de Kanner aus der Gemeng <i>Action de la Chandeleur des enfants de la commune</i> | 21 |
| Buergbrennen zu Angelduerf | 22 |
| Mérite sportif, culturel et spécial | 22-24 |
| Concert « Modern & Jazz & Sacred » | 25 |
| Thé dansant vun der Ligue HMC Norden <i>Thé dansant de la Ligue HMC Nord</i> | 26 |
| D'Concordia ënnerstëtzt d'Flüchtlingshëllef vun der Caritas <i>« Concordia Ierpeldeng » se montre solidaire avec les réfugiés</i> | 27 |
| Auditioun vun den UGDA-Museksschüler <i>Audition des élèves de l'Ecole de Musique UGDA</i> | 28 |
| Grouss Botz <i>Nettoyage de printemps</i> | 29 |

| | |
|---|-------|
| D'Klibberkanner sinn ënnerwee | 30 |
| Celsusfeier <i>Fête de la St Celse</i> | 31 |
| Kommioun an der Gemeng <i>Première Communion dans la commune</i> | 31 |
| Musikalesch Liesung vum Roland Meyer <i>Lecture musicale de Roland Meyer</i> | 32 |
| Tendances Jardins | 33-34 |
| Gala-Concert vun der Concordia Ierpeldeng <i>Gala-Concert de la Société de musique et de chant Concordia Ierpeldange</i> | 35 |

Eis Schoul
Notre école

| | |
|--|----|
| Tschechischer Besuch im „Schoulzentrum Ierpeldeng“ | 36 |
| Adventskränz vun de Schüler aus dem Cycle 3 <i>Couronnes de l'Avent des élèves du cycle 3</i> | 37 |
| Museksdag an der Schoul <i>Journée musicale à l'école fondamentale</i> | 38 |
| ZIKELALARM II | 40 |
| Grouss Botz <i>Nettoyage printanier</i> | 41 |

Aus eiser Geschicht
Page historique

| | |
|----------------------------------|----|
| De Camping „Gritt“ zu Angelduerf | 42 |
|----------------------------------|----|

Photoreportage
Reportage photos

| | |
|------------------------------|----|
| Frühlingsgefühle im Sauertal | 46 |
|------------------------------|----|

Manifestatiounskalenner 48
Calendrier des manifestations

Nationalfeierdag 49
Fête nationale

Gemengeverwaltung 50
L'administration communale

Léif Matbiergerinnen , léif Matbierger ,

Mir sti kuerz virun der Summervakanz a pünktlech erschéngt och dëst Joer d'Summereditioun vun eiser lokaler Gemengzeitung. D' « Klack » bitt eng ideal Plattform fir dem Bierger ze weisen, wat di lescht Méint an der Gemeng geschafft gouf a bitt awer och d'Méiglechkeet e Bléck no vir ze werfen.



Nieft all de gängigen Aarbechte wollt ech hei just op e puer méi relevant Punkten agoen :

- › Jo, elo gëtt et sou lues konkret !
No jorelaangem Plange sinn am Abrëll 2 gréisser PAPen hei zu Ierpeldeng/Sauer a Prozedur gaangen . Eng Kéier de « PAP Miller » mat knapp 100 Wunnunitéiten an dann och de PAP « in der mittelsten Gewann » wou 276 Wunnunitéite geplangt sinn. Sauf Imprévu sollen hei 2017 d'Infrastrukturaarbechten ufänken.
- › Um Fridhaff sinn d'Planungen och souwäit ofgeschloss. Di éischt Ausschreiwunge si schonns gemeet an d'Aarbechte sollen an den nächste Méint ugoen. De Gemengerot vun Ierpeldeng/Sauer huet op jidde Fall de 24. Mäerz de « Projet de modification ponctuelle » vum PAG fir d'Schafe vun enger regionaler Aktivitéitszon unanime guttgeheesch.
- › Wat eisen neie PAG ugeet , kann ech lech versécheren, datt eise Service Technique an de Schäfferot , zesumme mam responsabele Bureau d'Etudes , intensiv dru schaffen. D'Zil ass et , datt den aktuelle Gemengerot den neie PAG vun eiser Gemeng nach virun den nächste Gemengewale stëmmt ; also spéitstens am Hierscht 2017 soll den 2. Vote vum PAG geholl ginn.
- › Frou sinn ech, datt no laangem Waarden elo endlich en Accord fonnt ginn ass fir ronn 25000 m3 Sedimenter zu Angelduerf laanscht d'Sauer ofzedroen. Dës Aarbechten am Kader vun der Héichwaasserpreventioun sollen dësen Hierscht ufänken. Si gi vum Wasserwirtschaftsamt koordinéiert a vum Staat 100% finanziert.
- › E bëssen traureg stëmmt mech, datt d'Gemeng Ierpeldeng/Sauer, trotz etlech eidelen Haiser an eisen 3 Dierfer, keng Wunneng fënnt fir hei eng sozial schwach resp. eng Flüchtlingsfamill kënnen ze relogéieren. De Gemengerot huet op jidde Fall gudde Wëlle gewisen a sou en Artikel am Budget 2016 virgesinn.
- › Ech wollt lech awer och drun erënneren, datt de Pilotprojet vun der Reorganisatioun vun der öffentlicher Müllsammlung drop an drun ass unzelafen. Mëtt Juni sollen di nei Poubellen un all Stot ausgedeelt ginn an ab Juli gëtt dann d'Collecte vum Hausmüll nom neie Schema duerchgefouert.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger, ech wënschen lech elo schonns, am Numm vun alle Memberen aus Schäffen- a Gemengerot, eng erhuelbar Summervakanz an hoffen, lech all do virdrun, mëttwochs den 22. Juni, fir d'Feierlechkeete vum Nationalfeierdag zu Ierpeldeng un der Sauer kënnen ze begrëssen.

Rapports des séances du Conseil communal

Séance publique du 18 novembre 2015

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Leider, Pierrard - échevins

Dahm, Osch, Spielmann-Bergdoll, Tessaro, Weisgerber,

Wolter – conseillers

Troes – secrétaire

Absent(s) : MM. Pierrard, Osch pour les points 1 & 2 de l'ordre du jour

LE CONSEIL COMMUNAL :

1) décide unanimement

a) d'annuler la décision du conseil communal du 21 septembre 2015, points 6 de l'ordre du jour à savoir le règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés considérant que le SIDEDEC a informé le collège des bourgmestre et échevins en date du lundi 16 novembre 2015 que le projet-pilote prévoyant d'introduire un nouveau système de collectes de déchets avec de nouvelles poubelles, ne pourra se faire à partir du 1er janvier 2016, vu que le fournisseur de poubelle ne peut livrer les poubelles de 60 respectivement de 80 litres au plus tôt la troisième semaine de janvier 2016. Après concertation entre la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et le syndicat intercommunal SIDEDEC, la date de début du projet pilote a été refixée au 1er juillet 2016.

b) d'approuver le règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés (le règlement peut être consulté au secrétariat communal pendant les heures d'ouverture).

2) décide unanimement

a) d'annuler la décision du conseil communal du 22 juillet 2015, points 5-A de l'ordre du jour à savoir le règlement des taxes relatif à la gestion des déchets.

b) d'approuver le règlement modifié des taxes relatifs à la gestion des déchets proposé par le comité du Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des

communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg, en abrégé S.I.D.E.C en son assemblée du 13 juillet 2015 (le règlement-taxe peut être consulté au secrétariat communal pendant les heures d'ouverture).

3) décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.

4) décide unanimement d'approuver la convention de lotissement «rue du cimetière» à Ingeldorf du 4 novembre 2015 signée entre le collège des bourgmestre et échevins et les consorts Willems déterminant entre autre les modalités de financement, la répartition des frais entre parties et la part des frais avancés par les consorts Willems à rembourser par la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, avec les annexes «3A Coupe de principe» et «3B Plan de situation».

5) décide avec cinq (5) voix contre quatre (4) voix de rejeter le projet d'aménagement particulier (avec rapport justificatif) «Projet d'aménagement particulier ALDI à Ingeldorf» présenté par le bureau BEST du Sennigerberg pour le compte de «ALDI Marché s.a.» de Dudelange, portant sur un terrain sis à Ingeldorf au lieu-dit «Im Schafspad» (n° cadastre 180/1541), appartenant à Monsieur Robert Willems pour les motifs suivants:

- le projet d'aménagement particulier, bien qu'il soit conforme au plan d'aménagement général de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, le PAP n'est pas conforme au règlement grand-ducal du 2 février 1981 dans la zone industrielle à caractère national, selon l'avis du 12 juin 2015 de la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur, références: 17346/57C ;
- le Ministre du développement durable et des infrastructures insiste dans son courrier du 24 septembre 2015 sur le fait qu'il ne sera pas possible d'aller à l'encontre des objectifs du règlement grand-ducal du 2 février 1981 ;
- le projet Aldi, d'un point de vue urbanistique, n'est pas conforme au «Masterplan NORDSTAD 2008» et plus précisément au projet de réaménagement de l'axe central entre Ettelbruck et Diekirch à Ingeldorf ;
- le projet de révision du réaménagement de l'axe central à Ingeldorf, en cours d'élaboration,

- ne prévoit pas, du point de vue urbanistique, la réalisation d'un tel projet.
- 6) décide unanimement de modifier le règlement de circulation général (le règlement peut être consulté au secrétariat communal pendant les heures d'ouverture).
 - 7) décide unanimement d'approuver le contrat de travail à durée déterminée conclu en date du 30 juillet 2015, entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et Monsieur Mikael Gonçalves Teixeira, par lequel ce-dernier est engagé en qualité de chargé de cours du service d'aide aux devoirs à domicile pour les élèves de l'enseignement fondamental sous le statut de salarié à tâche intellectuelle auprès de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre pour une durée déterminée allant du 6 octobre 2015 au 16 juin 2016.
 - 8) décide unanimement d'approuver le contrat de travail à durée déterminée, conclu en date du 6 octobre 2015, entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et Madame Jessica Durieux, par lequel cette-dernière est engagée en qualité de chargée de cours du service d'aide aux devoirs à domicile pour les élèves de l'enseignement fondamental sous le statut de salariée à tâche intellectuelle auprès de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre pour une durée déterminée allant du 8 octobre 2015 au 16 juin 2016.
 - 9) décide unanimement d'approuver l'avenant au «Contrat Pacte Climat» du 17 juillet 2015 conclu entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, le groupement d'intérêt économique My Energy et l'Administration d'Erpeldange-sur-Sûre.
 - 10) décide unanimement d'approuver la délibération du conseil de la fabrique d'église d'Erpeldange-sur-Sûre du 12 août 2015 en vue d'échanger des terrains d'une surface de 1.401 m² avec la sàrl ALGAMA de Diekirch, dans le cadre du renouvellement de l'installation de production d'électricité de source d'énergie renouvelable.
 - 11) décide unanimement d'arrêter provisoirement les comptes de gestion des exercices 2013 et 2014.
 - 12) décide unanimement d'arrêter provisoirement les comptes administratifs des exercices 2013 et 2014.
 - 13) décide unanimement de fixer diverses subventions ordinaires et spéciales pour 2016.
 - 14) décide unanimement d'édicter un nouveau règlement ainsi qu'un règlement-taxe sur les salles et infrastructures communales (les règlements peuvent être consultés sur notre site internet : www.erpeldange.lu).
 - 15) décide unanimement de ne pas participer au projet eMovin Nordstad dans sa forme et aux conditions actuellement en vigueur.
 - 16) décide avec huit voix pour et une voix contre de donner son accord de principe pour la mise à disposition de deux logements, paritairement à une famille bénéficiaire d'une protection internationale et à une famille éligible à des aides au logement locatif à la recherche d'un logement et d'attendre les informations du Ministère de l'Intérieur quant aux détails des modalités à mettre en œuvre ces mesures.

B) Séance publique du 15 décembre 2015

Présents: MM. Gleis - bourgmestre
Leider, Pierrard - échevins
Dahm, Osch, Spielmann-Bergdoll, Tessaro, Weisgerber,
Wolter – conseillers
Troes – secrétaire
Absent(s) : //

LE CONSEIL COMMUNAL :

- 1) décide unanimement d'approuver le plan de gestion 2016 du triage forestier d'Ettelbruck pour la propriété forestière de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre proposé par le préposé du triage d'Ettelbruck, vérifié et arrêté le 18 novembre 2015 par le chef d'arrondissement de l'arrondissement Centre-est de l'Administration de la nature et des forêts.
- 2) décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.
- 3) décide avec huit voix pour et une voix contre d'approuver le compromis de vente du 20 juillet 2015 par lequel la commune d'Erpeldange-sur-Sûre déclare vendre à l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg une partie de terrain d'une surface approximative d'un (1) are au lieu-dit Sauerwies, désignée sur un plan annexé au compromis de vente, pour un montant de 350,00 €, pour y aménager d'une station de base GSM-R au point

kilométrique 49.900 de la ligne ferroviaire de Luxembourg à Troisvierges.

htva conclue entre le Forum pour l'Emploi asbl et le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre.

- 4) décide unanimement d'approuver divers actes d'échange de terrains avec les familles Prommenschenkel et Leider.
- 5) décide unanimement d'approuver la convention relative au « Bummelbus » du 22 octobre 2015 pour la période du 1er janvier 2016 au 31 décembre 2016 d'un montant total de 22.065,69 €
- 6) décide unanimement d'approuver le projet-budget de l'exercice 2016 de l'office social Nordstad «OSNOS» (budget rectifié 2015 et budget exercice 2016).
- 7) décide unanimement d'arrêter le budget rectifié de l'exercice 2015 et le budget de l'exercice 2016 :

| | | 2014 Compte | 2015 Budget Rectifié | 2016 Budget |
|---|-----------|---------------------|-------------------------|---------------------|
| BUDGET ORDINAIRE | | | | |
| Recettes ordinaires | 10 | 7'858'679.98 | 7'563'565.95 | 7'905'968.00 |
| FCDF | 010.10 | 3'965'770.73 | 4'045'086.14 | 4'215'614.00 |
| ICC | 010.20 | 2'021'716.80 | 2'009'586.50 | 2'116'373.00 |
| IF | 010.30 | 133'393.50 | 141'075.60 | 141'000.00 |
| Autres recettes ordinaires | 010.50 | 1'720'026.17 | 1'351'467.71 | 1'416'731.00 |
| Recettes récurrentes projets non encore votés | 010.60 | | | |
| Recettes financières | 010.70 | 17'772.78 | 16'350.00 | 16'250.00 |
| Reprise du fonds de réserve budgétaire | 010.80 | 0.00 | 0.00 | 0.00 |
| Dépenses ordinaires | 20 | 5'380'894.27 | 6'090'589.98 | 6'664'195.00 |
| Frais de personnel | 020.10 | 1'394'610.94 | 1'449'053.80 | 1'471'200.00 |
| Autres dépenses ordinaires | 020.20 | 3'425'322.22 | 4'038'174.13 | 4'517'398.00 |
| Dépenses récurrentes projets non encore votés | 020.50 | | | |
| Dépenses financières | 020.60 | 560'961.11 | 603'362.05 | 675'597.00 |
| Dotation au fonds de réserve budgétaire | 020.70 | 0.00 | 0.00 | 0.00 |

| | | | | |
|--|-----------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Résultat ordinaire | 30 | 2'477'785.71 | 1'472'975.97 | 1'241'773.00 |
| Report ordinaire de l'exercice précédent | 40 | 271'880.50 | 2'749'666.21 | 301'555.31 |
| Capacité d'autofinancement | 50 | 2'749'666.21 | 4'222'642.18 | 1'543'328.31 |
| Transfert au budget extraordinaire | 60 | 0.00 | -3'921'086.87 | -884'716.00 |
| Solde à reporter à l'exercice suivant | 70 | 2'749'666.21 | 301'555.31 | 658'612.31 |

| | | | | |
|--|-----------|---------------------|-------------------|---------------------|
| BUDGET EXTRAORDINAIRE | | | | |
| Recettes extraordinaires | 80 | 2'842'756.63 | 972'377.73 | 3'724'774.00 |
| Recettes extraordinaire projets votés | 080.40 | 248'335.97 | 580'620.73 | 1'307'824.00 |
| Recettes extraordinaire projets non encore votés | 080.50 | | | |
| Autres recettes extraordinaires | 080.60 | 94'420.66 | 391'757.00 | 416'950.00 |
| Emprunts | 080.70 | 2'500'000.00 | 0.00 | 2'000'000.00 |

| | | | | |
|---|------------|---------------------|----------------------|---------------------|
| Dépenses extraordinaires | 90 | 2'291'836.23 | 5'444'385.00 | 4'609'490.00 |
| Dépense extraordinaire projets votés | 090.10 | 2'088'303.03 | 4'385'564.96 | 3'992'962.00 |
| Dépense extraordinaire projets non encore votés | 090.20 | | | |
| Autres dépenses extraordinaires | 090.30 | 203'533.20 | 1'058'820.04 | 616'528.00 |
| | | | | |
| Résultat extraordinaire | 100 | 550'920.40 | -4'472'007.27 | -884'716.00 |
| Report extraordinaire de l'exercice précédent | 110 | 0.00 | 550'920.40 | 0.00 |
| Transfert du budget ordinaire | 120 | 0.00 | 3'921'086.87 | 884'716.00 |
| Solde à reporter à l'exercice suivant | 130 | 550'920.40 | 0.00 | 0.00 |

| | | | | |
|------------------------------------|------------|---------------------|-------------------|-------------------|
| Somme des soldes à reporter | 140 | 3'300'586.61 | 301'554.82 | 658'612.10 |
|------------------------------------|------------|---------------------|-------------------|-------------------|

C) Séance publique du 1^{er} février 2016

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Leider, Pierrard - échevins

Dahm, Osch, Spielmann-Bergdoll, Tessaro, Weisgerber, Wolter – conseillers

Troes – secrétaire

Absent(s) : M. Leider (point 2).

LE CONSEIL COMMUNAL :

- 1) décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.
- 2) décide unanimement d'approuver le programme d'action annuel 2016 pour la commune d'Erpeldange-sur-Sûre établi par le syndicat SICONA-Centre en date du 4 janvier 2016 et proposant la création de biotopes en restaurant et entretenant des vergers sur trois parcelles sur le territoire de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre pour un montant total de 11.925,43 euros.
- 3) décide unanimement d'approuver le devis pour la mise en état de la voirie rurale de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre du 24 novembre 2015 N° 100928 d'un montant total de 55.000,00 euros dressé par l'Administration des services techniques de l'agriculture, Circonscription Nord à Diekirch, pour l'entretien du chemin «Wiss» à Erpeldange-sur-Sûre.
- 4) décide unanimement d'approuver la décision du conseil d'administration de l'Office social Nordstad

du 16 novembre 2015 d'intégrer le montant de 130.171,94 euros attribué par l'Oeuvre National de Secours pour l'année 2013, comme provision dans les comptes de l'Office social Nordstad pour financer des projets futurs.

- 5) décide unanimement d'approuver le rôle de la taxe sur les chiens concernant l'exercice 2015 certifié exact et arrêté à la somme de 7.110,00 euros par le collège des bourgmestre et échevins en date du 4 janvier 2016 et rendu exécutoire par le Ministre de l'Intérieur en date du 11 janvier 2016.
- 6) décide unanimement d'approuver l'organisation scolaire rectifiée 2015/2016 de l'enseignement musical de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre présentée par l'UGDA et d'approuver l'avenant à la convention du 2 décembre 2015 signée entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre et l'UGDA d'un montant total de 107.635,18 euros.
- 7) décide unanimement d'approuver le contrat de bail conclu en date du 25 janvier 2016 entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre et Madame Alberdiena HOOGEVEEN pour la location d'un terrain de camping à Ingeldorf, terrain inscrit au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section -A- d'Ingeldorf, sous le numéro 448/1609, place (occupée), bâtiment à usage mixte, au lieu-dit «Um Gritt» et d'une surface de 323,00 ares, à partir du 1er janvier 2016 pour une durée de 3 années.

D) Séance publique du 24 mars 2016

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Leider, Pierrard - échevins

Dahm, Osch, Spielmann-Bergdoll, Tessaro, Weisgerber – conseillers

Troes – secrétaire

Absent(s) : M. Wolter, excusé

LE CONSEIL COMMUNAL :

- 1) décide unanimement d'approuver le procès-verbal d'aménagement abrégé pour la forêt communale d'Erpeldange-sur-Sûre 2015-2024 du 28 décembre 2015 présenté par l'Arrondissement Centre-Est de l'Administration de la nature et des forêts.
- 2) décide unanimement de lancer la procédure pour permettre une certification des forêts de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre suivant les standards du FSC (standard basé sur la norme allemande) et du PEFC (standard luxembourgeois).
- 3) décide unanimement d'approuver la convention «Office Social Nordstad» OSNOS année 2016, signée entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l'OSNOS et les communes membres (Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck, Feulen, Mertzig et Schieren), du 25 janvier 2016, réglant les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'Office social, institué en vertu de la loi du 18 décembre 2009.
- 4) décide unanimement d'approuver l'acte constitutif et les statuts du 24 février 2016 de l'association sans but lucratif «Mëll Biker».
- 5) décide unanimement de marquer son accord sur le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre portant sur l'aménagement d'une zone d'activités économiques régionale au lieu-dit «Fridhaff», dossier élaboré par les bureaux d'études TR-Engineering et Planet + (version mars 2016), présenté par le collège des bourgmestre et échevins.
- 6) décide unanimement de marquer son accord sur projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre portant sur la partie écrite du plan d'aménagement général de la commune

d'Erpeldange-sur-Sûre et portant sur le degré d'utilisation du sol, dossier élaboré par les bureaux d'études TR-Engineering et Planet + (version mars 2016), présenté par le collège des bourgmestre et échevins.

E) Séance publique du 27 avril 2016

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Leider, Pierrard - échevins

Dahm, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter – conseillers

Troes – secrétaire

Absent(s) : Mme Spielmann-Bergdoll, excusée

LE CONSEIL COMMUNAL :

- 1) décide unanimement de solliciter un crédit supplémentaire d'un montant total de 6.000,00 euros ttc en vue du financement des travaux de renouvellement façade morgue cimetière de Burden.
- 2) décide unanimement d'approuver le devis avec plans de mars 2016 relatifs au forage de reconnaissance au au lieu-dit «Im Ahl» à Ingeldorf pour un montant total de 138.598,20 euros ttc et de demander un subside auprès du Ministère de l'Intérieur.
- 3) décide unanimement d'approuver le décompte des travaux extraordinaires arrêté par le collège des bourgmestre et échevins le 18 avril 2016 du projet «Rénovation Hall sportif à Erpeldange-sur-Sûre» et présentant une dépense effective de 184.020,35 euros.
- 4) décide unanimement d'approuver diverses transactions d'emprises dans le cadre du projet de réaménagement du CR351 entre Erpeldange et Diekirch.
- 5) décide unanimement de modifier le § 4. Taxe de vidange du règlement des taxes relatif à la gestion des déchets quant au nombre de vidange minimal à savoir:
«Peu importe le nombre réel de vidanges ayant été réalisés par mois, il est facturé mensuellement au moins une vidange par poubelle pour déchets ménagers résiduels en mélange. »

- 6) décide unanimement d'introduire avec effet au 1er juillet 2016 une taxe de chancellerie pour le traitement des déclarations de décès ou de partenariats et les mariages de 20 euros.
- 7) décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 18 avril 2016 entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre et le Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature (SICONA-Centre) ayant pour objet de favoriser la coopération au niveau de la mise en œuvre d'une politique en faveur de la sauvegarde de la diversité biologique sur le plan communal.
- 8) d'approuver la convention conclue en date du 8 janvier 2016 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et le Club Senior Nordstad asbl, dans laquelle les engagements des parties, les modalités d'organisation et de financement d'un Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior) sont fixés et entrant en vigueur le 1er janvier 2016 et pour la durée d'une année.
- 9) décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 2 mars 2016 entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre et l'asbl Nordlicht TV de Moestroff ayant pour objet de soutenir les activités de Nordlicht TV en participant annuellement par la somme correspondant à 0,50 euro par habitant aux frais de production et de distribution d'un programme télévisé hebdomadaire, en contrepartie de laquelle Nordlicht TV asbl s'engage à produire au moins un reportage par an sur des sujets dans la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre.
- 10) décide unanimement de se prononcer en principe pour l'implantation d'un lycée sur le territoire de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et de transmettre la présente décision de principe au Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et au Ministère des Finances.



Location de salles et d'infrastructures communales

Nouveau règlement - taxe à partir du 1.1.2016. Approbation du conseil communal du 18 novembre 2015. Approbation ministérielle du 11 janvier 2016 - référence N°MI-DF-4.0042/NH (49634).

A) Centre Culturel « A Maesch » à Burden

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Location du 1.5. au 31.10. | 325,00 € / manifestation |
| Location du 1.11. au 30.4. | 400,00 € / manifestation |
| Avance-caution | 50,00 € / manifestation |

B) Centre Sportif et Culturel à Erpeldange/Sûre

| | |
|---|-------------------------|
| Location (vestiaires et douches inclus) | 100,00 € / heure |
| Avance-caution | 50,00 € / manifestation |

Remarque : Le Centre Sportif et Culturel d'Erpeldange/Sûre et ses annexes sont mis prioritairement et gratuitement à disposition des classes d'enseignement du « Schoulzentrum Ierpeldeng », à la Maison Relais « Sauerschlass », à la crèche « Bierdener Butzen » et aux associations locales de la commune.

Le Centre Sportif et Culturel ne peut être mis à disposition des personnes privées.

C) Installations et infrastructures sportives autour du Centre Sportif et Culturel à Erpeldange/Sûre (rue Michel Kremer)

| | |
|---|-------------------------|
| Location (vestiaires et douches inclus) | 100,00 € / utilisation |
| Avance-caution | 50,00 € / manifestation |

Les installations et infrastructures sportives autour du Centre Sportif et Culturel à Erpeldange/Sûre ne peuvent pas être mises à disposition des personnes privées.

D) Centre Culturel à Ingeldorf

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Location du 1.5. au 31.10. | 150,00 € / manifestation |
| Location du 1.11. au 30.4. | 200,00 € / manifestation |
| Avance-caution | 50,00 € / manifestation |

E) Lokalbau à Erpeldange/Sûre (ancienne Salle Raiffeisen – 128, Porte des Ardennes)

| | |
|----------------|-------------------------|
| Location salle | 50,00 € / manifestation |
| Avance-caution | 50,00 € / manifestation |

Remarque : Le Lokalbau sera mis gratuitement à disposition des divers « Syndic » gérant les résidences d'appartements se situant sur le territoire de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre.

F) Location Matériel Catering

| | |
|---|-------------------------|
| Location matériel « Catering » couverts et verres | 0,15 € / pièce |
| Location matériel « Catering » porcelaine | 0,30 € / pièce |
| Matériel cassé, perdu ou endommagé | facturé au prix coûtant |

Remarque : Les associations locales sont dispensées du paiement des taxes du matériel « Catering », excepté le remplacement au prix coûtant du matériel cassé, perdu ou endommagé.

G) Perte de clef et badge

| | |
|------------------|---------|
| Prix forfaitaire | 50,00 € |
|------------------|---------|

H) Divers

Les associations locales sont dispensées du paiement des taxes de location des salles et infrastructures communales.

Toutefois, le paiement de l'avance-caution est obligatoire pour tous les usagers (associations locales incluses).

Service d'Accompagnement et de Logement



Dir wëllt Är Wunneng verlounen – Är Avantagen : Mir sinn interesséiert.

Dir sidd Proprietär vun engem Haus oder Appartement, wat Dir verloune wëllt an de Gemengen* vum Office Social Nordstad ?

Dir sicht e Partner, deen de Respekt vun Ärer Proprietéit garantéiert ?

Den Office Social Nordstad kéint dëse Partner fir lech sinn.

*d'Gemengen Ettelbréck, Dikrech, Ierpeldeng, Colmar-Bierg, Schieren, Bettenduerf, Mäerzeg, Feelen a Buurschent.

Interesséiert? Kontaktéiert eis.

Tel. : 268191-394
(Méindes nomëttes, Dënsdes, Donnesdes a Freides moies)

Weider Informatiounen :
www.osnos.lu -> Rubrik « Service Logement »

Facebook Säit : www.facebook.com/salnordstad/

- Dir kritt all Mount Äre Loyer vun eis bezuelt.
- Mir garantéieren, als Locataire, den Entretien vun Ärer Proprietéit « en bon père de famille ».
- Mir garantéieren de regelméisseg Suivi vum Sous-Locataire, dee mir fir Är Wunneng erausgesicht hunn.
- Mir schléissen eng Assurance of, déi den « risque locatif » couvréiert.
- Dir musst an Zukunft keng Taxe bezuelen, well Är Wunneng eidel steet.
- Dir drot dozou bäi, dem Mangel u bezuelbare Wunnengen hei zu Lëtzebuerg entgéintzewierken an erméiglecht enger Famill en Dag iwwert dem Kapp ze hunn.

Service d'Accompagnement et de Logement



Louer votre immeuble? C'est facile. Vos avantages :

Vous êtes propriétaire d'une maison ou d'un appartement à location dans une des communes* de l'Office Social Nordstad ?

Vous recherchez un partenaire qui est le garant du respect de votre propriété ?

L'Office Social Nordstad pourrait représenter ce partenaire pour vous.

**les communes d'Ettelbruck, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Colmar-Berg, Schieren, Bettendorf, Feulen, Mertzig et Bourscheid.*

- Nous garantissons le paiement mensuel du loyer convenu.
- Nous garantissons, comme locataire, l'entretien de votre propriété en « bon père de famille ».
- Nous assurons le suivi régulier du sous-locataire choisi par nos soins.
- Nous concluons une assurance qui couvre le risque locatif.
- Vous n'êtes pas sanctionné(e) par de futures taxes pour un logement inhabité.
- Vous contribuez à combler la pénurie en logements abordables au Luxembourg et permettez à une famille de vivre sous un toit.

Intéressé(e) ? Contactez-nous.

Tél. : 268191-394
(lundi après-midi, mardi, jeudi et vendredi matin)

Plus d'informations :
www.osnos.lu -> Rubrique « Service Logement »
Facebook: www.facebook.com/salnordstad/

Crèche Bierdener Butzen



Léif Elteren,

D'Crèche « Bierdener Butzen » vu Bierden huet ab dem Summer 2016 nach e puer fräi Plazen am Grupp fir Kanner vun 3 bis 24 Méint.
Wann Dir interesséiert sidd, kënn Dir lech direkt bei eis an der Crèche mellen.

Chers parents,

La Crèche « Bierdener Butzen » à Burden dispose de quelques places libres dans le groupe d'enfants de 3 à 24 mois à partir de l'été 2016.
Si vous souhaitez inscrire votre enfant au sein de notre Crèche, n'hésitez pas à nous contacter.



Crèche « Bierdener Butzen »
7, rue Kettenhouscht - L-9142 Burden
Tél. : (+352) 81 09 65 - Fax : (+352) 26 87 72 48
www.croix-rouge.lu - creche.burden@croix-rouge.lu

Aktivitéite vum Club Senior Nordstad am Birkelshaff

Activités du Club Senior Nordstad au Birkelshaff

Spillnomëtteg fir jiddereen

Spillt Dir gäre mat der Kaart oder och aner Spiller, wéi zum Beispill de Rummi Kub ?
All Leit, déi Freed um Spill hunn, sinn häerzlech wëllkomm.
No dem Spill gëtt et eng gutt Taass Kaffi an ee Stéck Kuch.

Wéini: donneschdes, vun 13:30 bis 16:00 Auer
(30. Juni - 28. Juli - 25. August - 22. September - 27. Oktober - 24. November 2016)

Brico pour tous

Bricoler, dessiner, coudre, s'amuser ensemble à créer de nouvelles décorations pour embellir son domicile selon la saison à travers l'année.
Venez partager vos idées avec nous, les mardis après-midis !

Quand : le mardi, 21 juin 2016 de 9 :00 - 11 :00 hrs
Qui : Pascal Balthasar
Langue: toutes
Prix : 5,00 € boissons inclus / matériel extra

Eist traditionellt Summerfest zu Bierden

Mat engem gudden lessen an Danzmusek
Mëttwoch, den 13. Juli 2016 vun 11:30 – 17:00 Auer



Chantier vum neie Pëtz - Angelduerf
Chantier du nouveau puits - Ingeldorf



Raschtplazen
Coins de repos



Erpeldange/Sûre

Ingeldorf

Renovéierung vun der Morgue - Bierden
Rénovation de la morgue - Burden



**Resultat vun den Aarbechten
an der Hal - Ierpeldeng/Sauer**
**Résultat des travaux réalisés
au Hall sportif - Erpeldange/Sûre**



Bamschnëttcours vun der Ëmweltkommissioun [28.11.2015]

Cours de taille d'arbres fruitiers



Fairtrade Kaffisstuff [29.11.2015]

Petit déjeuner Fairtrade

Am Joer 2015 huet eis Gemeng decidéiert, eng Fairtrade - Gemeng ze ginn. Dat heescht, datt d'Gemeng bei alle Fester mat Fairtrade a regionale Produkter wëllt schaffen : Jus, Knabblereien, a.s.w.) Sie hofft natierlech, datt déi lokal Veräiner deem Beispill follegen.

Den 29. November haten d'Integratiounskommissioun an d'Chancegläichheetskommisioun eng Fairtrade Kaffisstuff organiséiert fir de Leit d'Fairtrade Produkter méi nozebréngen.

Wann Dir dëst Joer all déi lecker Fairtrade - Produite bei engem gemittleche Sonndes moies- Kaffi wëllt genéissen, dann haalt Iech elo schonn den Datum vum 13. November 2016 fräi.

En 2015, la commune d'Erpeldange/Sûre a décidé de devenir une commune Fairtrade. Cela implique, autant que possible, l'utilisation de produits Fairtrade et régionaux à toutes les manifestations de la commune. Bien sûr les sociétés locales sont invitées à suivre l'exemple.



Le 29 novembre 2015, les commissions de l'intégration et de l'égalité des chances avaient invité à un « Petit déjeuner Fairtrade » afin de promouvoir les produits Fairtrade.

La reprise de ce sympathique petit déjeuner dominical se fera le 13 novembre 2016.

Chrëschtfeier 60+ [10.12.2015]

Fête de Noël pour les 60+



Animateur: Romain Thielen



Chrëschtconcert vun der Concordia [20.12.2015]

Concert de Noël de la société de musique et de chant Concordia



D'Chorale ënnert der Leedung vum Nikola Eckertova.
La chorale sous la direction de Nikola Eckertova.

D'Fanfare ënnert der Leedung vum Jean-Pol Meis.
La fanfare sous la direction de Jean-Pol Meis.





D'Jugendmusek ënnert der Directioun vum Jeff Schiltz.
La « Jugendmusek » sous la direction de Jeff Schiltz.

Villages fleuris 2015 [29.01.2016]

Am Kader vun der Generalversammlung vum Syndicat d'Initiative kruten d'Gewënner vum Concours « Villages fleuris 2015 » hire Präis iwwerrecht.

Dans le cadre de son assemblée générale, le Syndicat d'initiative d'Erpeldange/Sûre a remis leur prix aux lauréats du concours « Villages fleuris 2015 ».

Lauréats 2015 :
José Alves Teixeira,
Henri Birchen-Faber,
Jean-Paul Clerf,
Pierre Goergen-Nau,
Domingos Goncalves Teixeira da Silva,
François Jacobs-Flammann,
Antoine Mertz-Blom,
Herrmann Schwind-Heinen,
Nic Scholtes-Karels,
Jean Stephany-Herman,
Marie-Louise Thiry-Sassel



Aktioun Liichtmëssdag vun de Kanner aus der Gemeng [02.02.2016]

Action de la Chandeleur des enfants de la commune

Trotz dem schlechte Wieder hunn d'Kanner aus der Gemeng hiren Tour mam Liichtebengelche gemaach a konnte mam Erléis vun hirer Aktioun anere Kanner hëllefen.

Di Bierdener Kanner hunn ee Scheck vu 650€ un di Responsabel vum « Centre d'éducation différenciée Clervaux » iwwerreicht.

Hire generéise Geste soll dozou bäidroen, ee Gaart mat Héich-an Dëschbeeter unzeleeën.

D'Kanner vun Ierpeldeng an Angelduerf hunn 1300€ un den « Haff Ditgesbaach » bei Ettelbréck gespent. Dësen Haff gehéiert zu der asbl ATP (Association thérapeutique pour personnes psychotiques). D'Sue sollen hëllefen, een zousätzlecht therapeutescht Päerd unzeschaffen.

Comme le veut la tradition à la Chandeleur, les enfants de la commune ont fait le tour de leur village respectif avec leurs lampions, chantant et quémant des sucreries et de l'argent.

Les enfants de Burden ont ainsi quêté 650€, somme qu'ils ont généreusement remise aux responsables du « Centre d'éducation différenciée Clervaux ». Ce don



sera utilisé à l'aménagement d'un jardin avec plates-bandes surélevées.

Les petits chanteurs d'Erpeldange et d'Ingeldorf ont de grand cœur offert leur quête de 1300€ au « Haff Ditgesbaach » appartenant à l'asbl ATP (Association thérapeutique pour personnes psychotiques). Ils ont ainsi favorisé l'acquisition d'un cheval thérapeutique supplémentaire pour les patients de la « Ditgesbaach ».



Buergbrennen zu Angelduerf a Bierden [14.02.2016]



Mérite sportif, culturel et spécial [22.02.2016]

D'Gemeng Ierpeldeng/Sauer huet och dëst Joer verdéngschtvoll Awunner , resp. lokal Sportler, déi een nationaalt Championnat gewonnen hunn, zu Bierden « A Maesch » während enger gelongener Feier geéiert.

Lors d'une petite fête, la commune d'Erpeldange/Sûre a honoré ses sportifs ayant gagné un championnat national ainsi que quelques citoyens spécialement méritants.

MERITE SPORTIF :

EQUIPPEN:

- › **FC 72 IERPELDENG**
SENIORS II, CADETS & JUNIORS

Champions an hirer resp. Divisioun
(Champions dans leur division respective)

- › **TENNIS CLUB NORDSTAD**
U8 MIXTE , SENIORS HOMMES 35+,
SENIORS HOMMES II, SENIORS HOMMES III
Champions an hirer resp. Divisioun
(Champions dans leur division respective)
- › **POMPJEEËN ANGELDUERF**
Nationale Pompjeescross :
COLLING-LAURES Christiane ,
1. Plaz bei de Veteranen
National Schwammmeeschterschaft :
COLLING Jean, 1. Plaz bei de Junioren
COLLING LAURES Christiane, 1. Plaz bei de Veteranen
SCHMIT Carmen, 1. Plaz bei de Seniors-Dames



INDIVIDUEL :

- › **Richartz Lis**
(Nordstad TURNVERAIN/GYMNASTIQUE):
Championne de Luxembourg 2015 mat der Equipe „Minis féminins“
- › **KRAMER Léonie**
(Nordstad TURNVERAIN/GYMNASTIQUE) :
Championne am Konschtturnen bei den U8 (Gymnastique artistique)
Championne de Luxembourg 2015 mat der Equipe „Minis féminins“
- › **COLLING Norbert** (SEGELEN , VOILE):
Champion de Luxembourg comme barreur sur « Ponant »
Champion de Luxembourg comme barreur sur dériveur double (470)
- › **COLLING Jean** (SEGELEN , VOILE):
Champion de Luxembourg sur « Laser standard »
Champion de Luxembourg comme équipier sur « Ponant »
Champion de Luxembourg comme équipier sur dériveur double (470)
Vainqueur général de la régata internationale « Coupe de la Grande Région »
- › **DAHM Louis** (SPORTKLAMMEN/ESCALADE) :
Champion de Luxembourg 2015 am Championnat de BLOC
1. Plaz an der Nordrhein-Westfalen Meeschterschaft am LEAD-Klammern
- › **BIRCHEN Henri** (DUATHLON) :
Champion de Luxembourg bei de Masters (40-49 Joer)





- › **DIENER Mike (CYCLISME) :**
Champion national « sur route » 2015 bei der Elite ouni Vertrag (Elite sans contrat)
Vice-champion 2015 beim « Zäitfueren /contre la montre » bei der Elite ouni Vertrag (Elite sans contrat)
- › **MELLINA Martine (ATHLETISME) :**
Bronzemedaillegewënnerin (médaillé de bronze) op de 5000 m bei de « JEUX DES PETITS ETATS EUROPEENS » zu Reykjavik
Championne de Luxembourg 2015 :
 - 10 km route
 - 3000 m outdoorChampionne par équipe (CELTIC)
Vainqueur par équipe de la Coupe des Dames (CELTIC)
- › **MELLINA POL (ATHLETISME) :**
Bronzemedaillegewënner (médaillé de bronze) op de 5000 m bei de « JEUX DES PETITS ETATS EUROPEENS » zu Reykjavik
4. Plaz op den 3000 m zu Baku bei den « EUROPEAN GAMES »
Finaliste op de 5000 m op der « UNIVERSIADE » zu Gwangju a Korea
Champion de Luxembourg 2015 :
 - 3000 m indoor
 - 10 km route
 - 10000 m outdoor
 - 5000 m outdoor

MERITE CULTUREL

- › **JUGENDMUSEK CONCORDIA IERPELDENG :**
D'Jugendmusek vun der Ierpeldenger Concordia huet de « Jugendmusekscontest VILLHARMONIX 2015 » zu Cliäref gewonnen.
Le groupe de la « Jugendmusek Concordia Erpeldange » vainqueur du « Jugendmusekscontest VILLHARMONIX 2015 » à Clervaux.

MERITE SPECIAL

- › D'Margot METZLER-LUX, de Jos METZLER an de Jean-Pierre LAMPERTZ gestalte schonn zënter 30 Joer d'Krëppchen an der Ierpeldenger Kierch a kruten duerfir e spezielle Merci ausgedréckt.

Depuis 30 ans, Margot et Jos METZLER-LUX et Jean-Pierre LAMPERTZ signent responsables pour la crèche en l'église paroissiale d'Erpeldange/Sûre. Ils ont été vivement remerciés pour leur engagement bénévole.
- › **STEICHEN JOS :**
Op Propose vun der Ëmweltkommissioun gouf de STEICHEN Jos gééiert well hie regelméisseg mam Vëlo op d'Aarbecht gefuer ass a sou e gutt Beispill fir eis all ass.
Hien huet esou méi ewéi 100.000 km an 30 Joer zrëckgeluecht.
Sur initiation de la commission du développement durable, Monsieur STEICHEN Jos a été honoré pour son exemple de mobilité écologique. Se rendant à son travail à vélo depuis 30 ans, il a ainsi parcouru plus de 100.000km.

Concert « Modern & Jazz & Sacred » [28.02.2016]



Een ofwiesslungsräiche Concert gouf den 28. Februar an der Ierpeldenger Parkierch gebueden mam **Trio Inverso**, der **Chorale Ste Cécile vu Stroossen**, dem **Cercle Vocal Belval-Metzerlach** an dem **Jazz Trio**.

Den éischten Deel huet den Trio Inverso mam Joëlle Wiseler (Saxophon), Jeff Mack (Gesank an Trompett) a Claude Kraus (Piano) bestridden. Een Optrëtt vu

professioneller Qualitéit vun dräi jonke Musiker aus eiser Géigend, déi Originalkompositiounen fir hir ganz speziell Zesummesetzung offréiert hunn. Am zweeten Deel konnten d'Chorale Ste Cécile vu Stroossen an de Cercle Vocal Belval-Metzerlach ënnert der Direktioun vum Jean Wagner besonnesch mat der « Mass of Regeneration » vum Alan Wilson beegeschteren, während d'Jazz-Frënn mat den Improvisatiounen vum Jazz Trio (Luca Sales, Keyboard; Laurent Peckels, Bass a Gilles Wagner, Batterie) op hir Käschte koumen.

De Concert stoung ënnert dem Patronage vun der Ierpeldenger Kulturkommissioun.

Sous le patronage de la commission de la culture et du tourisme, le **Trio Inverso**, la **Chorale Ste Cécile Strassen** avec le **Cercle Vocal Esch - Metzerlach** ainsi que le **Jazz Trio** ont donné un concert varié en l'église paroissiale d'Erpeldange/Sûre.



Les amateurs de géométries musicales très particulières étaient gâtés par le programme et l'exécution professionnelle des jeunes musiciens de notre région, du Trio Inverso, (Joëlle Wiseler, saxophone, Jeff Mack, chant et trompette, Claude Kraus, Piano) et les amateurs de jazz par les improvisations du Jazz Trio (Luca Sales, keyboard; Laurent Peckels, bass et Gilles Wagner, batterie) tandis que les chœurs de Strassen et Esch-Metzerlach, sous la direction de Jean Wagner, savaient surtout convaincre avec leur « Mass of Regeneration » d'Alan Wilson.

Thé dansant vun der Ligue HMC Norden [28.02.2016]

Thé dansant de la Ligue HMC Nord

Fir d'zweete Kéier hat d'Ligue HMC Norden den 28. Februar 2016 „A Maesch“ mat grousssem Succès en Thé dansant organiséiert. Net nëmmen aus der Region, mee aus dem ganze Land waren Dankkoppelen op Bierde komm fir e puer flott Stonne mam bekannten Orchester „Nie Doheem“ ze verbréngen. Mam Erléis vum Thé dansant ginn Aktivitéite vum Day Center vun der Ligue HMC zu Bierde finanzéiert.

A well déi Manifestatioun sou vill Amateuren huet ass fir 2017 schonn di nächst Oplo geplangt.

Une deuxième édition du Thé dansant de la Ligue HMC Nord a été organisée au centre culturel „A Maesch“ à Burden le 28 février 2016. Les couples de danseurs venus de tout le pays ont gambillé avec enthousiasme au son de l'orchestre „Nie Doheem“. Le produit du Thé dansant sert à financer les activités du Day Center Burden de la Ligue HMC.

Une troisième édition de la manifestation populaire est déjà prévue pour 2017.



D'Concordia ënnerstëtzt d'Flüchtlingshëllef vun der Caritas [02.03.2016]

« Concordia Ierpeldeng » se montre solidaire avec les réfugiés

Am Kader vun hirer Generalversammlung huet de Musik- a Gesangveräin Concordia Ierpeldeng ee Scheck vun 1250€ (d'Quête vum Chrëschtconcert 2015) un d'Madame Caroline Theves fir d'Flüchtlingshëllef vun der Caritas iwwerrecht.

Wéi d'Madame Theves erkläert huet, ass d'Caritas drëm beméit, d'Flüchtlingen, déi op Lëtzebuerg kommen, an Dignitéit opzehuelen, se beschméiglechst ze informéieren an ze beroden, an hinnen eng Zukunftsperspektiv ze bidden. Do gesäit d'Caritas virun allem een arabophonen Accueil vir, Franséisch-Course fir Erwuessener, Passerell-Klasse fir Jugendlecher, déi net kapabel sinn, Standardcoursen a -formatiounen ze maachen a weider Foyeren, wou d'Flüchtlinge betreit ginn (aktuell: Mariendall, Esch, Buurschent, Stad Lëtzebuerg).

Den Don vun der Concordia gëtt dozou benotzt, Familljen an de Foyeren hir deeglech Lieweskonditiounen ze verbesseren.

Dans le cadre de son assemblée générale, la société de musique et de chant « Concordia Ierpeldeng » a remis à Madame Caroline Theves, représentante de Caritas Luxembourg, un chèque de 1250€ (quête du concert de Noël) destiné à l'aide aux réfugiés.

Afin de favoriser leur intégration dans notre société, Caritas Luxembourg travaille à la mise en place de nouveaux centres d'accueil, notamment d'un accueil arabophone, prévoit des cours de langues pour adultes, des classes passerelles pour jeunes qui ne sont pas à même de suivre les cours et formations standards, ainsi que d'autres foyers d'accueil.

Le don de la « Concordia » aidera à améliorer les conditions de vie quotidienne des familles vivant dans les foyers.



Aktivitéiten a Manifestatiounen

Activités et manifestations

Auditioun vun den UGDA-Museksschüler [18.03.2016]

Audition des élèves de l'Ecole de Musique UGDA



Grouss Botz [19.03.2016]

Nettoyage de printemps

Dem Opruff vun der Ëmweltkommissioun waren an di 20 engagéiert Matbierger a Verrieder vun de Veräiner nokomm an hunn zu Ierpeldeng/Sauer an Angelduerf « Ouschterbotz » gemaach.

Zu Bierden huet sech d'Amicale net nëmmen ëm d'Botz gekëmmert, mee huet och no der Aarbecht an hirem « Bistro » an der aler Schoul eng kleng Agape zerwéiert, déi d'Ëmweltkommissioun all deenen, déi am Asaz waren, offréiert huet.



Une vingtaine de citoyens engagés avaient répondu à l'appel de la commission du développement durable pour entamer le nettoyage de printemps à Erpeldange/Sûre et Ingeldorf.

L'« Amicale » de Burden ne s'est pas seulement occupée du nettoyage du village, mais a aussi servi la petite agape que la commission responsable avait offerte à tous ceux qui s'étaient engagés au nettoyage de printemps dans la commune.



D'Klibberkanner sinn ënnerwee [26.03.2016]



D'Kanner vu Bierden a vun Angelduerf hunn d' Klibber-Traditioun oprecht erhalen a sinn natierlech fir hir Méi belount ginn. Di Angelduerfer Klibberkanner hunn een Deel vun hirem Erléis fir kribbskrank Kanner gespent.

Les enfants de Burden et d'Ingeldorf ont maintenu la belle tradition du « Klibberen » et leurs crêcelles ont remplacé les cloches muettes les trois jours avant Pâques. Bien sûr ils ont eu leur récompense bien méritée. Les enfants d'Ingeldorf ont versé une partie de leur quête au profit des enfants atteints d'un cancer.



Celsusfeier [03.04.2016]
Fête de la St Celse



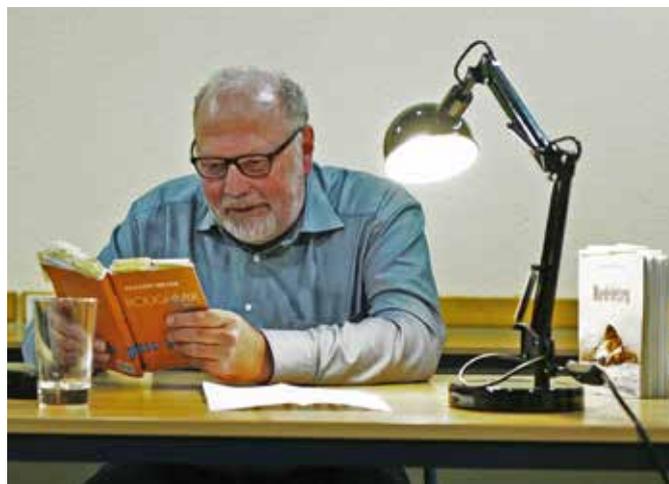
Kommioun an der Gemeng [10.04.2016]
Première Communion dans la commune



Musikalesch Liesung vum Roland Meyer [15.04.2016]

Lecture musicale de Roland Meyer

Mat Auszich aus « Roughmix », deem Buch, dat 2015 mam Prix Servais ausgezeechent gouf, huet de Roland Meyer säi Publikum am Lokalbau zu Angelduerf ënnerhalen. De Roland Meyer probéiert hei d'Bild vun enger Generatioun (80er) an engem Land « zesummenzemixen ». Begleet gouf d'Liesung vun dräi Musiker - Luc Hoffmann, Jean-Baptiste Steffen an Emile Scholtes – déi mat hiren Adaptatioune vu bekannten « Jazz Standards » d'Emotiounen vun de Personagen aus dem Buch musikalesch verdäitlechen. No der Liesung konnten sech d'Leit bei engem gudde Patt, deen d'Gemeng offréiert huet, mam Auteur a mat de Musiker ënnerhalen.



Sur invitation de la commission de la culture, Roland Meyer a fait lecture de son livre « Roughmix » (Prix Servais 2015) au « Lokalbau » à Ingeldorf. Dans son œuvre, l'auteur essaie de dessiner l'image d'une génération et d'un pays. Par leurs adaptations de « Jazz standards » plus ou moins connus, Luc Hoffmann, Jean-Baptiste Steffen et Emile Scholtes ont réussi à souligner musicalement les émotions des protagonistes du livre.

La soirée s'est terminée par le verre de l'amitié offert par la commune.



Tendances Jardins

[22/24.04.2016]



Ënnert engem neien Organisateuren an engem neien Numm konnt no engem Joer Paus di bekannte Planzen-a Gaardenausstellung nees an deem herrleche Kader vum Ierpeldenger Schlasspark besicht ginn. Tendances Jardins huet de gewinnte Succès kannt mat iwver honnert Exposanten an dausende Visiteuren.

Une année d'interruption n'a rien fait perdre de son attrait à la foire de plantes et de fleurs qui a rouvert ses portes au parc du château d'Erpeldange/Sûre sous un nouvel organisateur et un nouveau nom. Tendances Jardins a connu le succès habituel avec plus de cent exposants et des milliers de visiteurs.



Aktivitéiten a Manifestatiounen

Activités et manifestations

D'Vugelschäichen, déi vun de Schüler/innen aus de Cyclen 1-4 gebastelt goufen, sinn zugonschte vun der « Fondation Autisme Luxembourg » versteet ginn.

Les épouvantails, bricolés par les élèves des cycles 1-4 de l'école fondamentale, ont été mis aux enchères au profit de la « Fondation Autisme Luxembourg ».



Gala-Concert vun der Concordia Ierpeldeng [02.05.2015]

Gala-Concert de la Société de chant et de musique Concordia Erpeldange

30 4 16

CONCORDIA
IERPELDENG
PARIS

FREIJOERSCONCERT

20h00 - Centre culturel Ierpeldeng
Fräien Entrée

DIREKTION
Gesang
Jugendmusek
Musek

Nikola Eckertova
Jeff Schiltz
Jean-Pol Meis



Tschechischer Besuch im „Schoulzentrum Ierpeldeng“ [16/20.11.2015]

Im Rahmen eines europäischen Projekts weilten in der Woche vom 16. zum 20. November 6 tschechische Lehrerinnen zu Besuch im „Schoulzentrum Ierpeldeng“. Je drei Lehrerinnen kamen aus den Grundschulen von POCINOVICE und VŠERUBY (Nachbarorte unserer Partnerschule aus KDYNE), um sich ein Bild unserer Schule zu machen in den Fächern Mathematik, Deutsch und Naturkundeunterricht. Besonderes Augenmerk legten die Besucherinnen bei ihrer Hospitation auf den Vergleich der Methoden

und Arbeitsformen, der Nutzung der ICT und der Integration der Kinder mit besonderen Bedürfnissen. Besucht wurden Klassen vom 1.-5. Schuljahr (C2.1-4.1) und es kam zu einem regen Austausch mit den hiesigen Lehrkräften. Besondere Aufmerksamkeit erregte die neugestaltete Bibliothek und das Schulmaterial im Bereich der Mathematik. Abschließend entstand der Wunsch zu einem Gegenbesuch im Rahmen des Austauschs mit unserer Partnerschule aus KDYNE im kommenden April/Mai 2016.

Lucien Weis



Adventskränz vun de Schüler aus dem Cycle 3 [11.2015] Couronnes de l'Avent des élèves du cycle 3

Wéi dat scho bal zur Tradition gehéiert, hunn d'Schüler aus dem Cycle 3 Enn November 2015 rëm Adventskränz gebonnen.

Mat der Hëllef vun e puer an dësem Beräich erfuerenen Dammen, op deenen hir Ënnerstëtzung mir scho méi oft ziele konnten - an deene mir heimadder och nach eng Kéier een häerzleche Merci ausschwätzen – sinn e lauter wonnerschéi Kränz zustane komm. D'Kanner ware begeeschtert bei der Aarbecht an duerno stolz op hir Wierker.

Den Erléis huet eis et erlaabt, mat de Kanner e flotte Moien am Adventszirkus um Glacis an der Stad ze verbréngen.

Roger Berrend

Une activité pratiquement traditionnelle au C3, c'est la confection de couronnes de l'Avent fin novembre.

Avec l'aide de quelques dames expérimentées en la matière, une série de petits chefs d'oeuvre ont pu être réalisés. Les élèves, qui s'étaient donnés corps et âme à leur travail, n'étaient pas peu fiers du résultat impressionnant.

Le produit de la vente des couronnes a permis aux élèves et à leurs enseignants de passer une matinée agréable au cirque de l'Avent en ville.



Museksdag an der Schoul [21.01.2016] Journée musicale à l'école fondamentale

Donneschdes, den 21. Januar 2016 gouf an der Schoul ee „Museksdag“ organiséiert.

All d'Klasse vum Precoce bis zum Cycle 4.2 hu mat Begeeschterung un deenen eenzelnen Ateliers, déi vun der MUSEP organiséiert an animéiert goufen, deelgeholl.

Dee ganze Moie gouf vill gesongen, gedantz, komponéiert an och improviséiert.

D'MUSEP, „Education musicale dans l'enseignement primaire et préscolaire“, setzt sech dofir an, de Museksunterricht an de Schoulen ze fördern.

Fir de Cycle 1 goufen 2 Ateliers organiséiert a fir d'Cycle 2-4 jeeeweils 3. D'Kanner hate ganz vill Spaass beim Sengen, Danzen a beim Spille mat de Boomwhackers ... Verschiddene Kanner konnt een d'Konzentratioun an hire Gesichter oflesen.

Et stoung souwuel klassesch ewéi och modern Museksstécker um Programm. Et goufe méi a manner bekannte Lidder gesong a mat Gesten, Bewegungen oder Instrumenter begleet.

Och bei den Enseignanten ass dee Museksdag gutt ukomm a méi wéi een huet de Virsaz gefaasst fir nees méi Musek a säin Unterricht z'intégrieren.

Sylvie Heinen





Le 21 janvier 2016 une journée musicale a été organisée pour tous les élèves de l'école fondamentale d'Erpeldange/Sûre.

Les enfants ont participé avec grand enthousiasme aux ateliers (chant, danse, musique classique et moderne, tubes sonores...) organisés et animés par la MUSEP.

(La MUSEP « Education Musicale dans l'Enseignement Primaire et Préscolaire » a pour but de favoriser l'éducation musicale à l'école.)

La journée musicale fut aussi fortement appréciée par les enseignants, incitant plus d'un à revaloriser l'enseignement musical dans ses cours.



ZIKELALARM II [27.01.2016]

ZIKELALARM II

Op Invitatioun vum Léierpersonal war de Roland Meyer de 27. Januar 2016 op Ierpeldeng an den Hall vun der neier Schoul komm, fir aus sengem Buch « Zikelalarm II » virzeliesen:

„ee ganzt Land weess net méi, wéi et soll seng Kanner erzéien :

den Zikelalarm II hält déi pädagogesch Situatioun am Ländchen op de Leescht a liicht bis déif an déi däischerst schwaarz Lächer an de Kllassesäll, de Maison Relaisen an de Ministären“.

Bei gudder Stëmmung huet de Roland Meyer net nëmmen Enseignanten un d'Schmunzelen, Laachen an Nodenke kritt, mee och di sëllechen aner Spectateuren, déi zu 70 am Hall Plaz geholl hunn. Bei engem Teller Ierzebulli mat Mettwurscht an engem Patt ass den Owend gemittlech ausgeklongen.

Ee grouse Merci un de Roland Meyer fir säi gelongen Optrëtt !



Lucien Weis

Sur invitation du personnel enseignant, Roland Meyer a donné lecture de son livre « Zikelalarm II » aux enseignants et nombre d'auditeurs intéressés. « Zikelalarm II » met en boîte la situation pédagogique au Luxembourg, aussi bien dans les salles de classe, les maisons relais et les ministères concernés.

Dans une atmosphère conviviale, la soirée se termina par une petite agape et le verre de l'amitié.



Grouss Botz [18.03.2016] Nettoyage printanier

Och dëst Joer sinn d'Schoulkanner aus dem Schoulzentrum Ierpeldeng mam gudden Beispill virgaang an hu mat hire respektive Léierinnen a Schoulmeeschteren souwuel um Areal rondrëm d'Schoul wéi och an eenzelne Stroossen an Ierpeldeng alles opgeraf, wat net dohi gehéiert huet.

Traureg, dass et all Joer méi Tute voll Dreck anzesammele gëtt. Eng Schülerin huet ganz richteg bemierkt : « Wa jiddereen säin Dreck an d'Poubelle géif werfen, bräichte mir en elo net oprafen ze goen.»

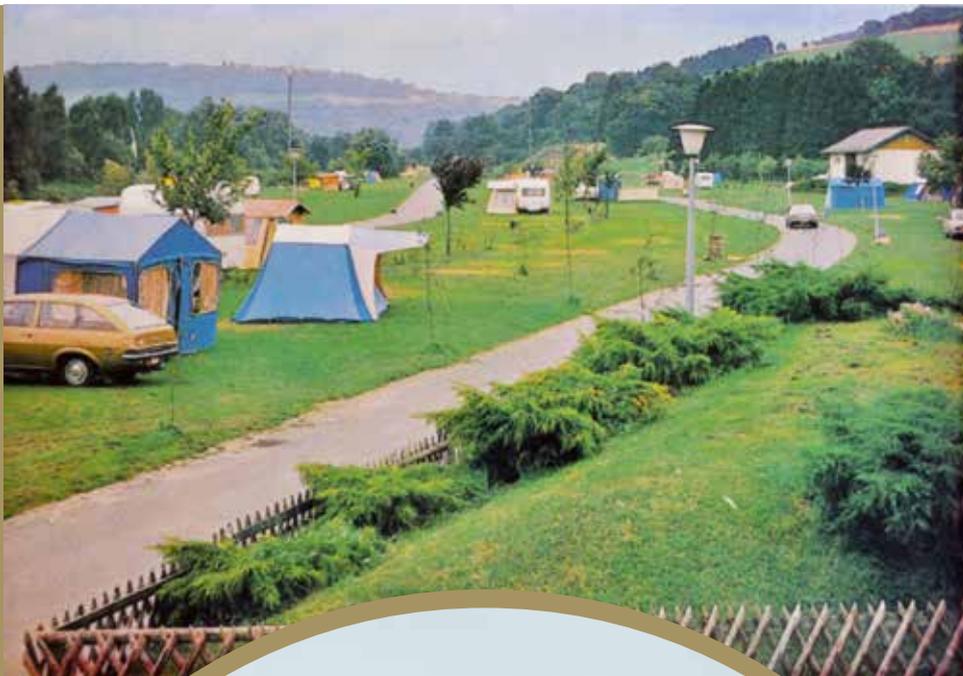
Do ware just d'Gedrénks an di traditionell Muffins, déi de Syndicat d'Initiative offrëiert huet, ee klengen Trouscht.

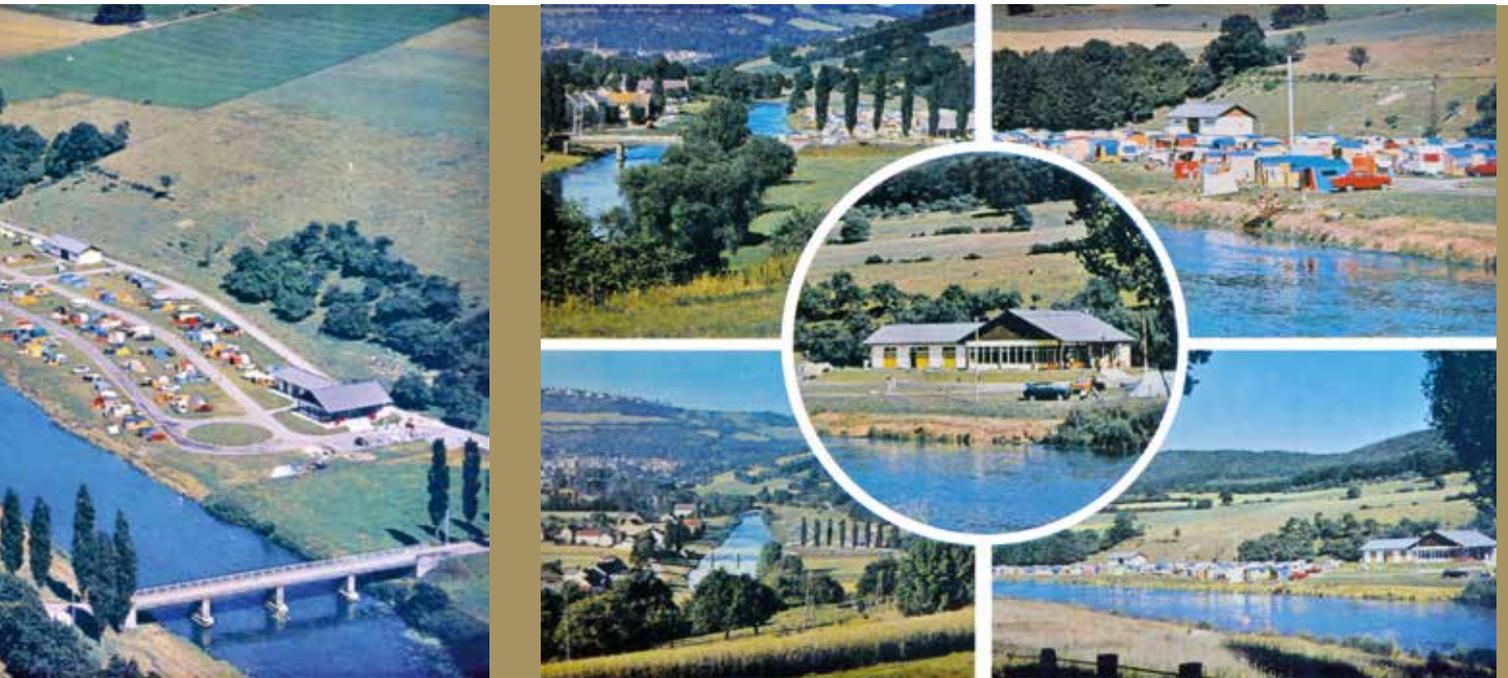


L'après-midi du 18 mars, les élèves du « Schoulzentrum Ierpeldeng » ont donné l'exemple en entamant le nettoyage des alentours de l'école ainsi que de certaines parties d'Erpeldange. Triste réalité : La quantité des déchets ramassés augmente d'année en année. La remarque d'une élève en dit long : « Si tout le monde jetait ses ordures dans la poubelle on n'aurait pas besoin de les ramasser ».

Petite compensation : Les boissons et les « muffins » offerts par le syndicat d'initiative.

De Camping „Gritt“ zu Angelduerf





De Camping zu Angelduerf, deen der Gemeng gehéiert, besteet elo zënter 45 Joer.

Dës Saison kritt en, nodeems d'Angela Peeters während 16 Joer als Gérante hei Touristen empfaang huet, mam Ineke Hoogeveen eng nei Pächterin. Dëst ass d'Geleeënheet, fir kuerz op d'Geschicht vun eisem Camping laanscht d'Sauer anzegoen.

D'Iddi fir e Camping zu Angelduerf unzeleeën koom vum deemolege Schäffen Albert Bindels Enn de 60er Joren. De Gemengerot, ënnert dem Buergermeeschter Louis Leider, huet dee Gedanken opgegraff an ëmgesat.

Den Innenminister Eugène Schaus huet de 15. Abrëll 1969 de Camping accordéiert, woubäi de „règlement type“ aus dem Joer 1955 vum Innenminister Pierre Frieden als Virbild gegolt huet. An deem heescht et ënner anerem: *„Le comportement et la tenue au camping seront corrects et décents.“*

Dëst Reglement gouf den 13. Juli 1971 vum Gemengerot definitiv ugeholl, an domat war de Camping zu Angelduerf mat 3Ha an 155 Stellplaze gebuer.

Déi feierlech Aweigung war awer schonn den 1. Juni 1971.

De Camping war séier sou e Succès, dass 6 Joer méi spéit 183 Plazen, an am Joer 1981 206 Stellplaze fir 618 Persounen installéiert gi sinn.

An der Sëtzung vum 26. November 1976 steet ze liesen:

„Der Gemeinderat beschließt die Bilanz 1976, welche ein Boni von über 500 000 Franken aufweist, mit Genugtuung zu notieren.“

An den éischte Jore gouf de Poste vum Campingwart vun de Familljen Stehland, Poorters, Adamy a Menster deemno zur vollsten Zefrieddenheet ausgefëllt; ze bemierke bleift, dass an der Tëschenzäit och nach eng Epicerie dobäi komm war.

Duerno hunn 1978 d'Madame Julie Muller-Hubert vun Dikrech an 1979 d'Madame Lijntje Van Hattum-Van der Oever aus Groussbus de Camping iwuerholl.



Och dat giong nëmme ee Joer, a vun 1980 un huet den dynameschen Herbert Visser mat senger Fra Johanna Stuivenberg de Camping während laange Jore geleet.

An dëser Zäit war den Angelduerfer Camping, grad ewéi haut, virun allem bei hollänneschen Touriste beléift, wéinst senger zentraler Lag un der Sauer zwëschen Ettelbréck an Dikrech. D'Schwammen an der Sauer war awer wéinst deelweis schlechter Waasserqualitéit net all Summer erlaabt.

D'Madame Angela Peeters huet vun 1998 un de Camping geféiert; am Ufank fir de Bureau Kenkel vun Dikrech, deen de Camping vun der Gemeng gelount hat. Vun 2000 bis zu dësem Joer hat d'Madame Peeters dunn op sech selwer de Camping vun der Gemeng gepacht.

An der Tëschenzäit war de Camping nom katastrophalen Héichwaasser aus dem Joer 1993 ëm ronn en Drëttel méi kleng ginn, well d'Waasser méi Plaz gemaach krut. Ab dem Joer 1995 goufen 25000 m³ Buedem ewech geféiert. Dës Aktioun soll

iwwregens am Hierscht 2017 am Opdrag vun der Administration de la Gestion de l'Eau widderholl ginn, fir ugeschwemmte Sedimenter ze evakuéieren. Eise Camping vun der Kategorie I bitt haut 150 Stellplaze fir 450 Leit.

A leschter Zäit hu misse gréisser Aarbechte realiséiert ginn.

D' Sanitäranlagen 1 an 2 goufen an de Joren 2007, respektiv 2013 fir 340 650 Euros, resp. 471 276 Euros komplett nei gemaach.

D'Gemeng huet och weider Pläng fir d'Renovatioun vum Accueil a fir d'Installatioun vu Mobilcar-Plazen an den nächste Joren an Aarbecht.

Den Angelduerfer Camping gehéiert domat zur Geschicht vun der Gemeng Ierpeldeng/Sauer an ass ganz sécher eng Beräicherung, net nëmme fir d'Geschäftsleit aus der Ëmgéigend, mee och fir d'Attraktivitéit vun eiser schéiner Gemeng um Fouss vum Éislek.

Romain Pierrard



Frühlingsgefühle im Sauerthal

Mit ihrem typischen Gekrächze kündigen die „Krukerten“ oder „Hoergänsen“ seit Ende Februar den Frühling an.

Anfang März, also zu Beginn des meteorologischen Frühjahrs, schien die Sonne über allen Koppen des Öslings - auch bei uns im malerischen Sauerthal -, erwärmte die Gemüter und ließ erste Frühlingsgefühle sprießen.

Bereits in der Karnevalswoche, in welche dieses Jahr auch Mariä Lichtmess fiel, entfalteten einige Osterblumen ihre gelbe Pracht in meinem Vorgarten.

Seit ich mich erinnern kann, habe ich das noch nicht erlebt. Eigentlich verrückt, wenn man bedenkt, dass Narzissen normalerweise erst im letzten Drittel des März blühen. Aber was ist heute schon „normal“?

In der Tat, 2016 ist aus meteorologischer Sicht ein sehr „frühes“ Jahr. Ob dies damit zu tun hat, dass der vergangene Winter nicht einmal so richtig wusste, ob er denn nun ein Winter sein soll oder nicht, lässt sich nicht eindeutig feststellen. Sicher ist nur, dass wir nun seit Mai den angenehmen Monaten entgegenblicken können, in denen die Tage länger als die Nächte sind und in denen wir uns viel in der Natur bewegen dürfen. Es sind Tage des Neubeginns und des Optimismus'. „Tendances Jardins“ oder der alljährliche Nationalfeiertag schreiben sich in diese Stimmung des Aufbruchs ein.



Ja, der Lenz, und ganz besonders sein Wonnemonat Mai, verbildlichen mit blütenspriessenden Obstbäumen, blumenübersäten Wiesen und leuchtenden Himmeln den Neuanfang. Jedes Jahr schenkt uns der Frühling frischen Mut, er macht Lust auf Neues und erfüllt uns mit der Hoffnung auf ein gelingendes und fruchtbares Jahr.

Die nachfolgenden Fotoaufnahmen legen davon Zeugnis ab.

Text und Fotos:
© André Bauler



Manifestationskalenner

Calendrier des manifestations

| | | |
|-------------------------------|--|--|
| 12/06/2016 | Maart - Konscht, Hobby an Natur - am Schlasspark zu Ierpeldeng un der Sauer - Marché régional | Hobbyclub |
| 12/06/2016 | Séance d'Initiation au Qi Gong (gymnastique de bien-être) au profit du Télévie au Centre Sportif et Culturel à Erpeldange-sur-Sûre | Fédération luxembourgeoise de Qi Gong et d'études asiatiques |
| 18/06/2016 | Floumaart um Camping "Gritt" zu Angelduerf Marché aux puces | Syndicat d'Initiative |
| 19/06/2016 | Centenaire Edmond Lux | Gemeng, Kulturkommissioun, Syndicat d'Initiative |
| 22/06/2016 | Te Deum a Fakelzuch zu Ierpeldeng un der Sauer Veille de la Fête Nationale à Erpeldange-sur-Sûre | Gemeng, Syndicat d'Initiative |
| 13/07/2016 | Summerfest am Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden Fête d'été | Club Senior Nordstad |
| 16/07/2016 | Béierfest am Birckelshaff zu Ierpeldeng un der Sauer Fête de la bière au Birckelshaff à Erpeldange-sur-Sûre | CDJ Ierpeldeng |
| 27-28.08.2016 | Last Summer Dance Festival am Schlasspark zu Ierpeldeng un der Sauer | Melting Pot asbl |
| 10/09/2016 | Hämmelsmarsch zu Ierpeldeng un der Sauer | Concordia |
| 10/09/2016 | Mam Vëlo de Buurschter rop Course cycliste - Contre la montre dans la montée de Bourscheid | Gemengen Ierpeldeng/Sauer a Buurschent, UCNE |
| 18/09/2016 | Vëlosdag am Sauerdall Journée du vélo dans la vallée de la Sûre | Gemengen Ierpeldeng/Sauer a Buurschent, UCNE |
| 01/10/2016 | Second-Hand Maart (Kannersaachen) am Centre Sportif et Culturel zu Ierpeldeng un der Sauer Marché second-hand (articles pour enfants) | Hobbyclub |
| 04/11/2016 | Kiermesbal am Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden Bal de kermesse | Amicale Burden |
| 06/11/2016 | Hämmelsmarsch Bierden | Concordia |
| 11/12/13/16/18/ 19.11.2016 | Theatervirstellungen zu Bierden am Centre Culturel "A Maesch" Représentations théâtrales | Theaterclub "Ierpeldeng Trau Dech" |
| 24/11/2016 | Hierkenowend am Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden Soirée thématique | Amicale Burden |
| 26/11/2016 | Christmas carols mat den Amis du Chant an der Ierpeldenger Parkierch Christmas carols avec les Amis du Chant | Kulturkommissioun |
| 27/11/2016 | De Kleesche kënnst an de Centre Culturel op Ierpeldeng un der Sauer St Nicolas arrive | Gemeng, Syndicat d'Initiative |
| 27/11/2016 | Fairtrade-Kaffisstuff am Centre Culturel zu Ierpeldeng un der Sauer Petit déjeuner Fairtrade | Chancegläichheetskommmissioun |
| 08/12/2016 | Chrëschtfeier 60+ am Centre Culturel "A Maesch zu Bierden Fête de Noël 60+ | Gemeng, Syndicat d'Initiative |
| 18/12/2016 | Chrëschtconcert an der Ierpeldenger Parkierch Concert de Noël | Concordia |

Invitatioun

Am Kader vun eisem Nationalfeierdag invitéiert lech de Syndicat d'Initiative - zesumme mat der Gemengeverwaltung an de Veräiner aus der Gemeng Ierpeldeng/Sauer – ganz häerzlech un de Feierlechkeeten, **mëttwochs, den 22. Juni 2016** deelzehuelen.

Offizielle Programm:

- 20:45 Auer › **Rendez-vous** virun der Parkierch zu Ierpeldeng.
- 21:00 Auer › **Te Deum** gesonge vun der Chorale Concordia Ierpeldeng.
Nom Te Deum hält de Buergermeeschter Claude Gleis eng Usprooch op der Kiercheplaz.
- 21:45 Auer › **Fakelzuch** duerch d'Stroosse vun der Uertschaft -
fir d'Sécherheet suergen d'Pompjeeën aus der Gemeng Ierpeldeng/Sauer,
de Cortège gëtt musikalesch vun der Concordia enkadréiert.
- 22:30 Auer › **Volleksfest am Birkelshaff**.
Gedrénks a Gegrills gi vun der Gemeng offréiert a vun de Membere vun de
„Weierfëscher“ an der „Fuesbooken asbl“ zerwéiert.
Animatioun: Coverband „Rude Ways“

Et wier flott, wann Dir fir eisen Nationalfeierdag de Fändel géift aushänken a mir hoffen, datt der vill vun lech bei de Festivitéiten den 22. Juni derbäi sinn.

De Schäfferot
Claude Gleis, Buergermeeschter
Gilbert Leider, Schäffen
Romain Pierrard, Schäffen

De Syndicat d'Initiative Ierpeldeng/Sauer

Invitation



A l'occasion de notre fête nationale, le Syndicat d'Initiative et de Tourisme - en collaboration avec l'Administration communale et les sociétés de la Commune d'Erpeldange/Sûre - vous invite cordialement à prendre part aux festivités organisées **mercredi, le 22 juin 2016**.

Programme des festivités:

- 20:45 heures › **Réunion** devant l'église paroissiale.
- 21:00 heures › **Te Deum** chanté par la Chorale Concordia Erpeldange.
Après le Te Deum : Allocution de Monsieur le bourgmestre Claude Gleis.
- 21:45 heures › **Retraite aux flambeaux** à travers les rues de la localité.
Le cortège sera sécurisé par les Sapeurs Pompiers de la Commune d'Erpeldange/Sûre et encadré musicalement par la société de musique et de chant Concordia.
- 22:30 heures › **Fête populaire au « Birkelshaff »**.
Les grillades et les boissons sont offertes par la commune et servies par les membres des sociétés «Weierfëscher» et «Fuesbooken asbl.»
Animation : Coverband «Rude Ways»

Nous vous prions de bien vouloir pavoiser vos maisons et de participer nombreux aux festivités.

Le collège échevinal,
Claude Gleis, bourgmestre
Gilbert Leider, échevin
Romain Pierrard, échevin

Le Syndicat d'Initiative d'Erpeldange/Sûre

D'Gemengeverwaltung | L'administration communale

Tél. 81 26 74 1
Fax: 81 97 08

Adresse: 21, Porte des Ardennes
L-9145 ERPELDANGE/SÛRE
Adresse postale: B.P. 39 L- 9001 Ettelbruck

Site Internet: www.erpeldange.lu

Heures d'ouverture:

| | LUNDI | MARDI | MERCREDI | JEUDI | VENDREDI |
|------------|-------------|-------------|----------|-------------|-------------|
| matin | 7.30-11.30 | 7.30-11.30 | fermé | 7.30-11.00 | 7.30-11.00 |
| après-midi | 13.00-18.00 | 13.00-16.30 | | 13.00-16.30 | 13.00-16.30 |

Numéros de téléphone utiles:

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

GLEIS Claude, bourgmestre 621 73 45 46
LEIDER Gilbert, échevin 621 35 64 84
PIERRARD Romain, échevin 661 80 29 93

SECRETARIAT

secretariat@erpeldange.lu
TROES Paul, secrétaire communal 81 26 74 301
WEIS Yves, rédacteur 81 26 74 305
MANUELLI Carole, rédacteur 81 26 74 311

BUREAU DE LA POPULATION

MELCHIOR Claude, expéditionnaire 81 26 74 304
EVEN Claude, rédacteur 81 26 74 314

RECETTE

recette@erpeldange.lu
KREMER Carlo, receveur communal 812674 307

SERVICE TECHNIQUE

techniques@erpeldange.lu
Adresse: 120, Porte des Ardennes
L-9145 ERPELDANGE/SÛRE
Adresse postale: BP 39 L-9001 Ettelbruck
Fax: 26 81 06 51 23

| | LUNDI | MARDI | MERCREDI | JEUDI | VENDREDI |
|------------|-----------|------------|-----------|------------|-----------|
| matin | sur R.-V. | 9.00-11.30 | sur R.-V. | 9.00-11.30 | sur R.-V. |
| après-midi | | sur R.-V. | | sur R.-V. | |

SCHMITT Robert, ingénieur-technicien 26 81 06 51-21
KLEIN Sandy, ingénieur-technicien 26 81 06 51-22 (seulement les matins)

ATELIER COMMUNAL

Adresse: 9, rue Gruefwée
L-9147 ERPELDANGE/SÛRE
DE KROON Romain, ouvrier dirigeant 26 81 06 50 / 621 35 27 17



